



**Conseil Économique  
et Social**

Distr.  
GÉNÉRALE

TRANS/WP.29/2001/53  
24 août 2001

FRANÇAIS

Original : ANGLAIS  
et FRANCAIS

---

COMMISSION ÉCONOMIQUE POUR L'EUROPE

COMITÉ DES TRANSPORTS INTÉRIEURS

Forum mondial de l'harmonisation des Règlements  
concernant les véhicules (WP.29)

(Cent vingt-cinquième session, 6-9 novembre 2001,  
point 5.2.23. de l'ordre du jour)

PROPOSITION DE PROJET DE COMPLEMENT 1  
AU PROJET DE REGLEMENT No [112]  
(TRANS/WP.29/773)

(Projecteurs émettant un faisceau de croisement asymétrique)

Transmis par le Groupe de travail de l'éclairage  
et de la signalisation lumineuse (GRE)

Note : Le texte reproduit ci-après a été adopté par le GRE à sa quarante-sixième session et il est transmis pour examen au WP.29 et à l'AC.1. Il a été établi sur la base des documents TRANS/WP.29/GRE/2001/7, tel qu'il a été modifié, et TRANS/WP.29/GRE/2001/21 (TRANS/WP.29/GRE/46, par. 59-61). Incorporés sont les corrections additionnelles reçues de France (par. 6.1.2. du TRANS/WP.29/GRE/2001/21 et le paragraphe d'introduction de l'Annexe 8 du TRANS/WP.29/GRE/2001/7). Cette proposition de projet de Complément 1 se rapporte au projet de Règlement No [112], contenu au document TRANS/WP.29/773.

Le présent document est un document de travail distribué pour examen et commentaires. Quiconque l'utilise à d'autres fins en porte l'entière responsabilité. Les documents sont également disponibles via INTERNET :  
<http://www.unece.org/trans/main/welcwp29.htm>

Paragraphe 0., note 1/, modifier comme suit:

"... une glace en matériau plastique homologué en application du présent Règlement avec un dispositif mécanique de nettoyage des projecteurs (à balai)."

Paragraphe 1.3.3, modifier comme suit:

"... de modifier les résultats optiques par réflexion, ... ;"

Paragraphe 3.2, note 3/, modifier comme suit:

"3/ Si la glace ne peut être séparée du corps principal du projecteur, il suffit d'un emplacement d'une marque unique, selon le paragraphe 4.2.5."

Paragraphe 4.2.2.7, modifier comme suit:

.....

Dans le cas de projecteurs émettant un faisceau de croisement, groupés ou mutuellement incorporés, l'indication de l'intensité lumineuse maximale de l'ensemble des faisceaux de route est placée comme ci-dessus."

Paragraphe 4.2.5, modifier comme suit:

4.2.5 Les marques et les symboles mentionnés aux paragraphes 4.2.1 à 4.2.3 ci-dessus doivent rester nettement lisibles et indélébiles. Ils peuvent être placés sur une pièce intérieure ou externe (transparente ou pas) du projecteur, qui ne peut pas être séparé de la pièce transparente du projecteur émettant la lumière. De toute façon ils seront évidents quand le projecteur est monté sur le véhicule ou quand une partie mobile telle que le capot est ouverte."

Paragraphe 4.3.1, modifier comme suit:

"4.3.1 Feux indépendants

L'annexe 2, figures 1 à 10, du présent Règlement ...."

Paragraphe 4.3.2.1.1, modifier comme suit:

"4.3.2.1.1 d'être visible selon le paragraphe 4.2.5;"

Paragraphe 4.3.2.5, modifier comme suit:

"4.3.2.5 L'annexe 2, figure 11, du présent Règlement ...."

Paragraphe 4.3.3.2, modifier comme suit:

"4.3.3.2 L'annexe 2, figure 12, du présent Règlement ...."

Paragraphe 5.3, note 6/, (versions anglaise et russe seulement).

Paragraphe 6.1.2, modifier comme suit:

" ... de 25 m à l'avant du projecteur et perpendiculairement à l'axe de celui-ci, comme indiqué à l'annexe 3 du présent Règlement."

Paragraphe 6.1.3, modifier comme suit:

" ... devra être réglée pour obtenir le flux lumineux de référence, comme indiqué à la feuille de caractéristiques appropriée du Règlement No 37."

Paragraphe 6.1.4, modifier comme suit:

"6.1.4 Le projecteur est considéré comme satisfaisant s'il répond aux spécifications du présent paragraphe 6, avec au moins une lampe à incandescence-étalon, qui peut être présentée avec le projecteur."

Paragraphe 6.2.8, modifier comme suit:

" ... pour chacune des deux positions de calage du bloc optique ... correspondant à la position de calage considérée."

Paragraphe 6.3.1, modifier comme suit:

" ... aux paragraphes 6.2.5 à 6.2.7; s'il s'agit d'un projecteur émettant uniquement ... "

Paragraphe 6.4.3, modifier comme suit:

" ... (par exemple au moyen du goniomètre) dans la direction opposée correspondante, l'éclairement, dans les directions ci-après doit être mesuré et compris dans les limites exigées :

faisceau de croisement : points HV et 75R (ou 75L);  
faisceau de route :  $E_M$  et point HV (en pourcentage de  $E_M$ );"

Annexe 2,

Le texte sous les figures 1 et 2, modifier comme suit:

" ... sous sa forme originale. Le faisceau de croisement est conçu pour la circulation à droite seulement. Le lettres CR ... "

Figure 12, exemple 2, dans le dessin, enlever la flèche de sous HRPL et le texte sous le figure, modifier comme suit (des mots "conçu pour les deux sens de circulation" sont supprimés):

.....

d'un projecteur, de la Classe B, émettant un faisceau de croisement et un faisceau de route d'une intensité lumineuse maximale comprise entre x et y candelas, répondant aux prescriptions de ce Règlement et

....."

Annexe 4,

Paragraphes 1.1.1 et 1.1.1.1, modifier comme suit:

"1.1.1            Mode opératoire 1/

Le projecteur doit rester allumé pendant la durée prescrite et conformément aux dispositions ci-après :

- 1.1.1.1            a) si une seule fonction d'éclairage (faisceau-route ou faisceau-croisement ou faisceau-brouillard avant) est soumise à homologation, le filament correspondant doit être allumé pendant la durée prescrite, 2/
- b) dans le cas d'un projecteur avec un faisceau-croisement et un ou plusieurs faisceaux-route, ou dans le cas d'un projecteur avec un faisceau-croisement et un faisceau-brouillard avant :
- i) le projecteur doit être soumis au cycle suivant pendant toute la durée prescrite :
- 15 min, faisceau-croisement allumé  
5 min, tous faisceaux allumés.
- ii) si le demandeur déclare que le projecteur est destiné à être utilisé avec seulement le faisceau-croisement ou le (les) faisceau(x)-route allumé(s) 3/ à la fois, l'essai doit être exécuté conformément à cette condition, à savoir que l'on doit allumer 2/ successivement le faisceau-croisement pendant la moitié du temps prescrit au paragraphe 1.1 ci-dessus et le (les) faisceau(x)-route (ensemble) pendant l'autre moitié du temps.
- c) dans le cas d'un projecteur avec un faisceau-brouillard avant et un ou plusieurs faisceaux-route :
- i) le projecteur doit être soumis au cycle suivant pendant toute la durée prescrite :
- 15 min, faisceau-brouillard allumé;  
5 min, tous faisceaux allumés.
- ii) si le demandeur déclare que le projecteur est destiné à être utilisé seulement avec le faisceau-brouillard ou le (les) faisceau(x)-route allumé(s) 3/ à la fois, l'essai doit être exécuté conformément à cette condition, à savoir que l'on doit allumer 2/ successivement le faisceau-brouillard avant pendant la moitié du temps prescrit au paragraphe 1.1 ci-dessus et le (les) faisceau(x)-route (ensemble) pendant l'autre moitié du temps.

- d) dans le cas d'un projecteur avec un faisceau-croisement, un ou plusieurs faisceauxroute et un faisceau-brouillard avant :
- i) le projecteur doit être soumis au cycle suivant pendant toute la durée prescrite :  
15 min, faisceau-croisement allumé;  
5 min, tous faisceaux allumés;
  - ii) si le demandeur déclare que le projecteur est destiné à être utilisé avec seulement le faisceau-croisement ou le (les) faisceau(x)-route allumé(s) 3/ à la fois, l'essai doit être exécuté conformément à cette condition, à savoir que l'on doit allumer 2/ successivement le faisceau-croisement pendant la moitié du temps prescrit au paragraphe 1.1 ci-dessus et le (les) faisceau(x)-route pendant l'autre moitié du temps, le faisceau-brouillard avant étant soumis à un cycle de 15 minutes d'extinction et 5 minutes d'allumage pendant la moitié du temps et pendant que le faisceau-route est allumé;
  - iii) si le demandeur déclare que le projecteur est destiné à être utilisé avec seulement le faisceau-croisement ou le faisceau-brouillard avant allumé 3/ à la fois, l'essai doit être exécuté conformément à cette condition, à savoir que l'on doit allumer 2/ successivement le faisceau-croisement pendant la moitié du temps prescrit au paragraphe 1.1 ci-dessus et le faisceau-brouillard avant pendant l'autre moitié du temps, le (les) faisceau(x)-route étant soumis à un cycle de 15 minutes d'extinction et 5 minutes d'allumage pendant la moitié du temps et pendant que le faisceau-croisement est allumé;
  - iv) si le demandeur déclare que le projecteur est destiné à être utilisé avec seulement le faisceau-croisement ou le (les) faisceau(x)-route ou le faisceau-brouillard allumé(s) 3/ à la fois, l'essai doit être exécuté conformément à cette condition, à savoir que l'on doit allumer 2/ successivement le faisceau-croisement pendant un tiers du temps prescrit au paragraphe 1.1 ci-dessus, le (les) faisceau(x)-route pendant un tiers du temps et le faisceau-brouillard avant pendant un tiers du temps.

---

1/ Pour les détails du programme d'essai, on se reportera à l'annexe 8 au présent Règlement.

2/ Lorsque le projecteur soumis à l'essai inclut des feux de signalisation, ces derniers doivent être allumés pendant la durée de l'essai. S'il s'agit d'un feu-indicateur de direction, il doit être allumé en mode clignotant avec un rapport durée d'allumage/durée d'extinction sensiblement égal à un.

3/ Si deux lampes à incandescence ou plus sont simultanément allumées lorsque le projecteur est utilisé comme avertisseur lumineux, ce mode de fonctionnement ne doit pas être considéré comme correspondant à une utilisation normale simultanée de ces lampes à incandescence."

Paragraphe 1.2.1.1.1 a 1.2.1.2, les renvois aux notes 3/ à 5/, et les notes 3/ à 5/, renuméroter notes 4/ à 6/.

Paragraphe 1.2.1.1.2, modifier comme suit:

" ...

de 2 + 1 partie (en poids) d'agent mouillant 5/"

Paragraphe 1.2.1.1.2, note 5/ (ancienne 4/), modifier comme suit:

"5/ La tolérance de quantité est due à la nécessité d'obtenir un polluant qui s'étendra ... en plastique.

Paragraphe 1.2.1.2 note 6/ (ancienne 5/), corriger le mot "distances" à lire "distance".

Paragraphe 2.1, modifier comme suit:

" ... température ambiante de 23°C ± 5°C.

Équipé d'une lampe à incandescence de série vieillie pendant au moins une heure, le projecteur est allumé ...

... "

Paragraphe 2.2.1, modifier comme suit:

"2.2.1 Le résultat exprimé en milliradians (mrad) n'est considéré comme satisfaisant que lorsque la valeur absolue  $\Delta r_I = |r_3 - r_{60}|$ , enregistrée sur la projecteur, n'est pas supérieure à 1,0 mrad ( $\Delta r_I \leq 1,0$  mrad)."

Annexe 5,

Paragraphe 2.3, deuxième alinéa modifier comme suit:

" ...

L'évaluation porte généralement sur des projecteurs produits en série par une usine. Cependant, un fabricant peut ... "

Annexe 6,

Paragraphe 2.2.2.2, modifier comme suit:

" ...

Pendant la durée d'application, il est permis de compenser la pression exercée sur l'échantillon, pour éviter de provoquer des fissures."

Annexe 6 - Appendice 2, modifier comme suit:

" ...

Un diaphragme annulaire  $D_D$  d'angles  $\alpha_0/2 = 1^\circ$  et  $\alpha_{\max}/2 = 12^\circ$  est placé ...

... "

Annexe 6 - Appendice 3,

Titre, modifier comme suit:

"METHODE D'ESSAI PAR PROJECTION"

Paragraphe 1.1, modifier comme suit:

"1.1 Pistolet

On utilise un pistolet équipé ... ."

Paragraphe 2, corrige le renvoi à "l'appendice de l'annexe 4" à lire "l'appendice 2".

Ajouter la nouvelle annexe 8, libellé comme suit :

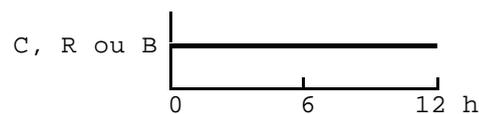
"Annexe 8

TABLEAU SYNOPTIQUE DES DUREES D'ALLUMAGE POUR LES  
ESSAIS DE STABILITE DU COMPORTEMENT PHOTOMETRIQUE

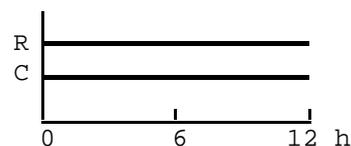
Abréviations : C : faisceau-croisement  
R : faisceau-route ( $R_1 + R_2$  : deux faisceaux-route)  
B : faisceau-brouillard avant  
----- : représente un cycle de 15 minutes d'extinction et  
5 minutes d'allumage

Tous les projecteurs groupés suivants et des lampes de brouillard avants ensemble ainsi que les marques ajoutées de la classe B sont données comme exemples et ne sont pas approfondis.

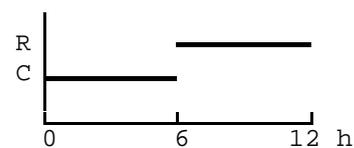
1. C ou R ou B (HC ou HR ou B)



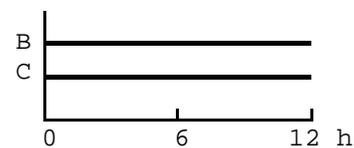
2. C+R (HCR) ou C+R<sub>1</sub>+R<sub>2</sub> (HCR HR)



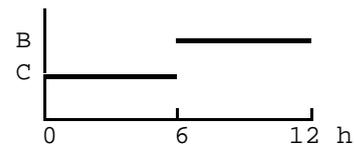
3. C+R (HC/R) ou C+R<sub>1</sub>+R<sub>2</sub> (HC/R HR)



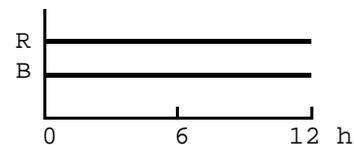
4. C+B (HC B)



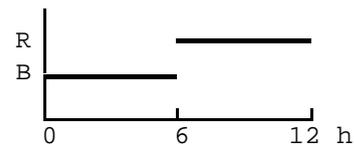
5. C+B (HC B/) ou HC/B



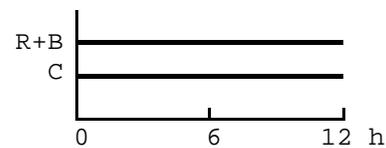
6. R+B (HR B) ou R<sub>1</sub>+R<sub>2</sub>+B (HR HR B)



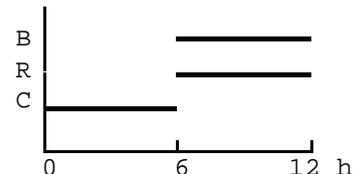
7. R+B (HR B/) ou R<sub>1</sub>+R<sub>2</sub>+B (HR HR B/)



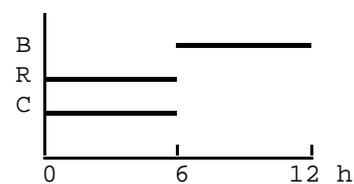
8. C+R+B (HCR B) ou C+R<sub>1</sub>+R<sub>2</sub>+B (HCR HR B)



9. C+R+B (HC/R B) ou C+R<sub>1</sub>+R<sub>2</sub>+B (HC/R HR B)



10. C+R+B (HCR B/) ou C+R<sub>1</sub>+R<sub>2</sub>+B (HCR HR B/)



11. C+R+B (HC/R B/) ou C+R<sub>1</sub>+R<sub>2</sub>+B (HC/R HR B/)

